

Modellschularbeit Gr

7. Klasse (11. Schulstufe)

Modul: Das griechische Denken als Fundament der Wissenschaften

ÜT: Platon, *Gorgias* 523a–b (89 Wörter)

IT: Hippokrates, *Prognostikon* 1 (55 Wörter)

Dauer: 100 Minuten

Ersteller: Günther Lackner

A. Übersetzungstext

Übersetze den folgenden griechischen Text in die Unterrichtssprache! Achte darauf, dass deine Übersetzung den Inhalt des Originals wiedergibt und sprachlich korrekt formuliert ist! (36 Punkte)

Einleitung: Der Philosoph Platon vermittelte Einsichten auch durch Mythen und erzählt folgende Geschichte.

- | | | |
|----|--|---|
| 1 | Ἄκουε δὴ μάλα καλοῦ λόγου ¹ , ὃν σὺ μὲν ἠγήση μῦθον, ἐγὼ | 1 ὁ λόγος, -ου: <i>hier</i>
(wahre) Geschichte |
| 2 | δὲ λόγον ¹ . ὡς ² ἀληθῆ γὰρ ὄντα σοι λέξω, ἃ μέλλω λέγειν ² . | 2 Konstruktionshilfe:
<Ταῦτα>, ἃ μέλλω
λέγειν, ὡς ἀληθῆ γὰρ
ὄντα σοι λέξω. |
| 3 | Ὡσπερ γὰρ Ὅμηρος λέγει, διενείμαντο ³ τὴν ἀρχὴν ὁ Ζεὺς | 3 διανέμομαι unter sich
aufteilen |
| 4 | καὶ ὁ Ποσειδῶν καὶ ὁ Πλούτων, ἐπειδὴ παρὰ τοῦ πατρὸς ^a | 4 Konstruktionshilfe: τὸν
μὲν ... οἰκεῖν..., τὸν δὲ
... ἰέναι (Acl, abhängig
von ἦν οὖν νόμος ὅδε) |
| 5 | παρέλαβον. Ἦν οὖν νόμος ὅδε περὶ ἀνθρώπων ἐπὶ | 5 διέρχομαι, Aorist
δηλθον: <i>hier</i> (bis zum
Ende) führen,
verbringen |
| 6 | Κρόνου ^b . τῶν ἀνθρώπων τὸν ⁴ μὲν δικαίως τὸν βίον | 6 τὸν δὲ ἀδίκως <βίον
διελθόντα> |
| 7 | διελθόντα ⁵ καὶ ὀσίως, ἐπειδὴν τελευτήσῃ, εἰς μακάρων | |
| 8 | νήσους ἀπιόντα οἰκεῖν ἐν πάσῃ εὐδαιμονίᾳ, τὸν ⁶ δὲ ἀδίκως ⁶ | |
| 9 | εἰς τὸ τῆς τίσεώς τε καὶ δίκης δεσμωτήριον, ὃ δὴ Τάρταρον ^c | |
| 10 | καλοῦσιν, ἰέναι ⁴ . | |

a τοῦ πατρὸς: gemeint ist Kronos

b ὁ Κρόνος, -ου: Kronos (Vater des Zeus, Hades und Poseidon)

c ὁ Τάρταρος, -ου: Tartaros (ein Teil der Unterwelt)

(Platon, *Gorgias*)

B. Interpretationsteil

Der folgende Interpretationstext ist Grundlage für die Lösung der sieben Arbeitsaufgaben. Lies zuerst sorgfältig die Aufgabenstellungen und löse diese dann auf der Basis des Interpretationstextes! (24 Punkte)

Einleitung: Hippokrates, der als Begründer der wissenschaftlichen Medizin gilt, verfasste eine Schrift über das Thema, welche Bedeutung die Prognose eines Krankheitsverlaufs für die Behandlung des Patienten hat.

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | Τὸν ἰητρὸν δοκέει μοι ἄριστον εἶναι πρόνοιαν ¹ | 1 ἡ πρόνοια, -ας: <i>hier</i>
Prognose |
| 2 | ἐπιτηδεύειν· προγιγνώσκων γὰρ καὶ προλέγων παρὰ | 2 ὁκόσα: was auch immer |
| 3 | τοῖσι νοσέουσι τὰ μέλλοντα ἔσεσθαι, ὁκόσα ² | 3 παραλείπω: (in einem
Gespräch) auslassen |
| 4 | παραλείπουσιν ³ οἱ ἀσθενέοντες ἐκδιηγούμενος, | 4 πιστεύειτ' ἄν: πιστεύοιτο
ἄν <ὁ ἰατρὸς> |
| 5 | πιστεύοιτ' ἄν ⁴ μᾶλλον γινώσκειν τὰ τῶν νοσεόντων | 5 Konstruktionshilfe: ὥστε
τοὺς ἀνθρώπους τολμᾶν
ἐπιτρέπειν σφέας
ἑωυτοὺς τῷ ἰητρῷ. |
| 6 | πρήγματα, ὥστε ⁵ τολμᾶν ἐπιτρέπειν τοὺς ἀνθρώπους | 6 σφέας ἑωυτοὺς: sich
selbst (Akk. Pl. des
Reflexivpronomens) |
| 7 | σφέας ⁶ ἑωυτοὺς ⁶ τῷ ἰητρῷ ⁵ . Τὴν δὲ θεραπείην ἄριστα ἄν | 7 ἐκ: <i>hier</i> auf Grund |
| 8 | ποιέοιτο προειδῶς τὰ ἐσόμενα ἐκ ⁷ τῶν παρεόντων | |
| 9 | παθημάτων. | |

(Hippokrates, *Prognosticon*)

Arbeitsaufgaben zum Interpretationsteil

Sammeln und Auflisten

1. Finde im Interpretationstext zu den folgenden attischen Wortformen jeweils eine entsprechende ionische Form und zitiere diese in der rechten Tabellenspalte! (3 Punkte)

Attische Wortform	Ionische Wortform (griechisches Textzitat)
δοκεῖ	
ἐκδιηγούμενος	
θεραπείαν	

Beurteilung: 1 Punkt für jede richtige Zuordnung

Sammeln und Auflisten

2. Finde im Interpretationstext zu den folgenden alphabetisch aufgelisteten Fremd- bzw. Lehnwörtern jeweils ein sprachlich verwandtes griechisches Wort (Substantiv, Adjektiv, Verb oder Adverb) und zitiere dieses in der rechten Tabellenspalte! (3 Punkte)

Fremd- bzw. Lehnwort	griechisches Textzitat
z.B.: Aristokratie	ἄριστον (Z. 1), ἄριστα (Z. 8)
Legasthenie	
Pathologie	
Praxis	

Beurteilung: 1 Punkt für jedes richtige Zitat

Sammeln und Auflisten

3. Finde im Interpretationstext zu folgenden griechischen Begriffen jeweils ein griechisches Synonym, das derselben Wortart angehört, und zitiere dieses in der rechten Tabellenspalte! (3 Punkte)

Begriff aus dem Interpretationstext	Synonym (griechisches Textzitat)
ἀσθενέοντες (Z. 5)	
τὰ μέλλοντα ἔσεσθαι (Z. 4)	
προειδῶς (Z. 8)	

Beurteilung: 1 Punkt für jedes richtige Zitat

Sammeln und Auflisten

4. Liste in der Tabelle zwei Verba aus dem Interpretationstext auf, die das Vertrauensverhältnis des Patienten zum Arzt beschreiben! (2 Punkte)

Verba (griechisches Textzitat)
1.
2.

Beurteilung: 1 Punkt für jedes richtige Zitat

Gegenüberstellen und Vergleichen

5. Überprüfe die Richtigkeit der Aussagen anhand des Interpretationstextes! Kreuze entweder „richtig“ oder „falsch“ an! (2 Punkte)

	richtig	falsch
Hippokrates empfiehlt, auf die Prognose besonderes Augenmerk zu legen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Die Prognose ist unter den Fachleuten zu besprechen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ärzte können besonders auf Beobachtungen und Analysen der Patienten vertrauen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Eine sehr gute Prognose kann die Leiden eines Patienten bereits in der Gegenwart lindern.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Beurteilung: 2 Punkte: 4 richtig, **1 Punkt:** 3 richtig, **0 Punkte:** 0–2 richtig.

Zusammenfassen und Paraphrasieren

6. Fasse den Inhalt des Interpretationstextes mit eigenen Worten knapp und in ganzen Sätzen zusammen (insgesamt max. 60 Wörter)! (3 Punkte)

Beurteilung: 1 Punkt für jeden dem Erwartungshorizont entsprechenden Inhalt, maximal 3 Punkte

Bei Überschreitung der Wortanzahl um mehr als 10% oder bei anderen formalen Verstößen (Antwort erfolgt z.B. nicht in ganzen Sätzen, übersetzt statt paraphrasiert, keine Zusammenfassung) wird von der erreichten Punktezahl ein Punkt abgezogen.

Gegenüberstellen und Vergleichen

7. Vergleiche den Interpretationstext mit dem folgenden Vergleichstext und nenne 3 inhaltliche Gemeinsamkeiten und 1 inhaltlichen Unterschied! Formuliere in ganzen Sätzen (insgesamt max. 60 Wörter)! (4 Punkte)

Vergleichstext

Wie kann ich mich als Patient optimal auf das Arztgespräch vorbereiten?
(Auszug aus einer Broschüre der Deutschen Rheuma-Liga)

1. Erwartungen der Patienten
 - 80-90% wünschen die Aufklärung über die Behandlung, deren Risiken und Nebenwirkungen.
 - 80-90% wünschen die Aufklärung über die Prognose.
 - 70% möchten ihre Entscheidungen gemeinsam mit dem Arzt treffen.
2. Zielführende Vorüberlegungen und Vorbereitungen für den Gesamtverlauf seitens des Patienten durch
 - eindeutige, präzise Schilderung der gesundheitlichen Probleme
 - die persönliche Deutung möglicher Ursachen
3. Fazit
 - Zufriedenheit und Stressabbau
 - Akzeptanz der Fachkompetenz
 - Steigerung des Selbstwertgefühls

(Quelle: http://www.kvno.de/downloads/kosa/11roundtable/11RT_germakowskiAG2.pdf)

Beurteilung: 1 Punkt wird für jede dem Erwartungshorizont gemäß gefundene Gemeinsamkeit/jeden gefundenen Unterschied vergeben. Bei Überschreitung der Wortanzahl um mehr als 10% oder bei anderen formalen Verstößen (Antwort erfolgt z.B. nicht in ganzen Sätzen) wird von der erreichten Punktezahl ein Punkt abgezogen.

C. Modulaufgabe (4 Punkte)

- Wie heißt die philosophische Schule, die von Platon gegründet wurde?
- In welcher literarischen Form sind die meisten philosophischen Schriften Platons verfasst? Welche Vorteile bietet diese literarische Form? (2P.)
- Nenne einen Grund, weshalb Hippokrates als Begründer der wissenschaftlichen Medizin bezeichnet wird!

Lösungen zu den Arbeitsaufgaben

1. Finde im Interpretationstext zu den folgenden attischen Wortformen jeweils eine entsprechende ionische Form und zitiere diese in der rechten Tabellenspalte! (3 Punkte)

Attische Wortform	Ionische Wortform (griechisches Textzitat)
δοκεῖ	δοκέει (Z. 1)
ἐκδιηγούμενος	ἐκδιηγέυμενος (Z. 4)
θεραπείαν	θεραπείην (Z. 7)

Beurteilung: 1 Punkt für jede richtige Zuordnung

2. Finde im Interpretationstext zu den folgenden alphabetisch aufgelisteten Fremd- bzw. Lehnwörtern jeweils ein sprachlich verwandtes griechisches Wort (Substantiv, Adjektiv, Verb oder Adverb) und zitiere dieses in der rechten Tabellenspalte! (3 Punkte)

Fremd- bzw. Lehnwort	griechisches Textzitat
Legasthenie	ἀσθενέοντες (Z. 4)
Pathologie	παθημάτων (Z. 9)
Praxis	πρήγματα (Z. 6)

Beurteilung: 1 Punkt für jedes richtige Zitat

3. Finde im Interpretationstext zu folgenden griechischen Begriffen jeweils ein griechisches Synonym, das derselben Wortart angehört, und zitiere dieses in der rechten Tabellenspalte! (3 Punkte)

Begriff aus dem Interpretationstext	Synonym (griechisches Textzitat)
ἀσθενέοντες (Z. 5)	νοσέουσι (Z. 3)
τὰ μέλλοντα ἔσεσθαι (Z. 4)	τὰ ἐσόμενα (Z. 9)
προειδώς (Z. 8)	προγιγνώσκων (Z. 2)

1 Punkt für jedes richtige Zitat

4. Liste in der Tabelle zwei Verba aus dem Interpretationstext auf, die das Vertrauensverhältnis des Patienten zum Arzt beschreiben! (2 Punkte)

Verba (griechisches Textzitat)
1. πιστεύουτ' (Z. 5)
2. ἐπιτρέπειν (Z. 6)

Beurteilung: 1 Punkt für jedes richtige Zitat

5. Überprüfe die Richtigkeit der Aussagen anhand des Interpretationstextes! Kreuze entweder „richtig“ oder „falsch“ an! (2 Punkte)

	richtig	falsch
Hippokrates empfiehlt, auf die Prognose besonderes Augenmerk zu legen.	x	<input type="checkbox"/>
Die Prognose ist unter den Fachleuten zu besprechen.	<input type="checkbox"/>	x
Ärzte können besonders auf Beobachtungen und Analysen der Patienten vertrauen.	<input type="checkbox"/>	x
Eine sehr gute Prognose kann die Leiden eines Patienten bereits in der Gegenwart lindern.	<input type="checkbox"/>	x

Beurteilung: 2 Punkte: 4 richtig, **1 Punkt:** 3 richtig, **0 Punkte:** 0–2 richtig.

6. Fasse den Inhalt des Interpretationstextes mit eigenen Worten knapp und in ganzen Sätzen zusammen (insgesamt max. 60 Wörter)! (3 Punkte)

- Hippokrates hält die Prognose für eine wichtige Aufgabe des Arztes.
- Die Prognose ist in Gegenwart der Patienten zu stellen.
- Eine präzise Analyse der Krankheit und ihres weiteren Verlaufes kann das Vertrauen des Patienten in den Arzt stärken.
- Durch eine Prognose auf Grund der Analyse der gegenwärtigen Krankheitsbeschwerden kann die Therapie erfolgreicher werden.

Beurteilung: 1 Punkt für jeden dem Erwartungshorizont entsprechenden Inhalt, maximal 3 Punkte

Bei Überschreitung der Wortanzahl um mehr als 10% oder bei anderen formalen Verstößen (Antwort erfolgt z.B. nicht in ganzen Sätzen, übersetzt statt paraphrasiert, keine Zusammenfassung) wird von der erreichten Punktezahl ein Punkt abgezogen.

7. Vergleiche den Interpretationstext mit dem folgenden Vergleichstext und nenne 3 inhaltliche Gemeinsamkeiten und 1 inhaltlichen Unterschied! Formuliere in ganzen Sätzen (insgesamt max. 60 Wörter)! (4 Punkte)

Mögliche Gemeinsamkeiten:

- Die Bedeutung der Prognose wird betont.
- Der Patient bringt seine eigene Sicht der Dinge ein.
- Das Vertrauen in die Fachkompetenz des Arztes ist wichtig.

Mögliche Unterschiede:

- Im Vergleichstext wird die Rolle des Patienten (z.B. Mitentscheidung, Steigerung des Selbstwertgefühles) mehr betont als im Interpretationstext.

Beurteilung: 1 Punkt wird für jede dem Erwartungshorizont gemäß gefundene Gemeinsamkeit/jeden gefundenen Unterschied vergeben.

Bei Überschreitung der Wortanzahl um mehr als 10% oder bei anderen formalen Verstößen (Antwort erfolgt z.B. nicht in ganzen Sätzen) wird von der erreichten Punktezahl ein Punkt abgezogen.

C. Modulfragen (4 Punkte)

- Platon gründete die Akademie.
- Platon lässt seine Hauptfigur Sokrates philosophische Gespräche führen. In der Dialogform stellen sich Gedanken der argumentativen Kontrolle durch einen Gesprächspartner. Der Leser wird stärker zum Mitdenken motiviert. (2P.)
- Hippokrates sammelte Einzelbeobachtungen von Krankheitssymptomen und konnte auf diese Weise Schlüsse bezüglich des Auftretens, der Art und des Verlaufes von Krankheiten ziehen.

1 Punkt für jede korrekte Antwort

Rückmeldung

	Sinneinheit / Checkpoint	Erwartungshorizont		Typ	P.
1	Ἄκουε δὴ μάλα καλοῦ λόγου	Höre eine sehr schöne Geschichte.		SE	
2	ὄν σὺ μὲν ἠγήση μῦθον ἐγὼ δὲ λόγον·	Du wirst sie für ein Märchen halten, ich aber halte sie für eine wahre Geschichte:		SE	
3	ὡς ἀληθῆ γὰρ ὄντα σοι λέξω, ἃ μέλλω λέγειν.	Was ich dir nämlich sagen werde, ist wahr.		SE	
4	Ὡσπερ γὰρ Ὅμηρος λέγει, διενείμαντο τὴν ἀρχὴν ὁ Ζεὺς καὶ ὁ Ποσειδῶν καὶ ὁ Πλούτων,	Wie Homer erzählt, teilten Zeus, Poseidon und Pluton die Herrschaft unter sich auf.		SE	
5	ἐπειδὴ παρὰ τοῦ πατρὸς παρέλαβον.	Sie hatten sie von ihrem Vater übernommen.		SE	
6	Ἦν οὖν νόμος ὃδε περὶ ἀνθρώπων ἐπὶ Κρόνου ^b .	Unter Kronos hatte es folgendes Gesetz gegeben:		SE	
7	τῶν ἀνθρώπων τὸν μὲν δικαίως τὸν βίον διελθόντα καὶ ὀσίως,	Derjenige von den Menschen, der sein Leben gerecht und fromm geführt hat, ...		SE	
8	ἐπειδὴν τελευτήσῃ, εἰς μακάρων νήσους ἀπιόντα	... gelangt nach seinem Tode auf die Inseln der Seligen.		SE	
9	οἰκεῖν ἐν πάσῃ εὐδαιμονία,	Er lebt in vollkommener Glückseligkeit.		SE	
10	τὸν δὲ ἀδίκως	Derjenige, der ungerecht (gelebt hat), ...		SE	
11	εἰς τὸ τῆς τίσσεως τε καὶ δίκης δεσμοτήριον, ..., ἵέναι.	... kommt in das Gefängnis der Strafe und Buße.		SE	
12	ὃ δὴ Τάρταρον καλοῦσιν,	Dieses nennt man Tartaros.		SE	
13	ἠγήση (Z. 1)	z.B. halten für	nicht: führen	LEX	
14	μέλλω (Z. 3)	z.B. im Begriff sein, wollen	nicht: zögern	LEX	
15	ἀρχὴν (Z. 4)	z.B. Herrschaft	nicht: Anfang, Amt	LEX	
16	ἐπὶ (Z. 7)	z.B. zur Zeit von	nicht: auf ... drauf	LEX	
17	τελευτήσῃ (Z. 9)	z.B. sterben	nicht: vollenden	LEX	
18	ἵέναι (Z. 12)	z.B. gehen, kommen	nicht: sein	LEX	
19	Ἄκουε (Z. 1)	M. (Imperativ) N.		MORPH	
20	λέξω (Z. 3)	P. N. T.		MORPH	
21	Ἦν (Z. 6)	P. N. T.		MORPH	
22	ὀσίως (Z. 8)	WA (Adv.)		MORPH	
23	μακάρων (Z. 9)	K. N. G.		MORPH	
24	τῆς τίσσεως (Z. 11)	K. N. G.		MORPH	
25	καλοῦ λόγου (Z. 1)	Objektsgen. (zu Ἄκουε)		SYNT	
26	ἐπειδὴ (Z. 5)	GS: Konjunktion (temporal)		SYNT	
27	τῶν ἀνθρώπων (Z. 7)	Gen. partitivus (zu τὸν μὲν)		SYNT	
28	ἐπειδὴν (Z. 9)	GS: Konjunktion (temporal)		SYNT	
29	ἀπιόντα (Z. 10)	Pc (zu τὸν μὲν)		SYNT	
30	ὃ (Z. 12)	GS: Rel.pron. (zu δεσμοτήριον)		SYNT	
		Qualität in der Zielsprache (0 / 3 / 6 Punkte)			
				Summe	

Interpretationsteil

Aufgabe Nr.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Summe IT
Punkte											

Punkteschlüssel:

53–60 Punkte	Sehr gut
45–52 Punkte	Gut
37–44 Punkte	Befriedigend
30–36 Punkte	Genügend
<30 Punkte	Nicht genügend

Gesamt (ÜT + IT): _____ Punkte

Note: _____